

HÄLLVIKEN

© Inter IKEA Systems B.V. 2013

AA-1002706-1



Design and Quality
IKEA of Sweden

ENGLISH	4
DEUTSCH	6
FRANÇAIS	8
NEDERLANDS	10
DANSK	12
ÍSLENSKA	14
NORSK	15
SUOMI	17
SVENSKA	19
ČESKY	21
ESPAÑOL	23
ITALIANO	25
MAGYAR	27
POLSKI	29
LIETUVIŲ	31
PORTUGUÊS	33
ROMÂNĂ	35
SLOVENSKY	36
БЪЛГАРСКИ	38
HRVATSKI	40

ΕΛΛΗΝΙΚΑ	42
РУССКИЙ	44
SRPSKI	45
SLOVENŠČINA	46
TÜRKÇE	47
中文	49
繁中	50
한국어	51
日本語	52
BAHASA INDONESIA	53
BAHASA MALAYSIA	55
عربى	57
ไทย	58

ENGLISH

4

Cleaning your quartz composite sink

A sink in quartz composite does not absorb tastes or odours. To ensure your sink keeps its beauty for many years, you must clean and care for it properly. Clean your sink after each use by rinsing it with water. To avoid lime scale stains from dried water, rinse the sink with water and wipe it with a dry cloth. Stubborn stains can be rubbed off with a soft brush or a nylon sponge dampened with a non-abrasive liquid cleaner. Rinse the sink with water and wipe with a dry cloth.

We recommend that you deep clean your sink every now and then. Deep clean by filling the sink with about 2 cm of hot water. Add 2-3 teaspoons of dishwashing detergent, or one dishwashing detergent tab, and stir. Leave this to work for a minimum of 2 hours, preferably overnight if possible. Rinse the sink with water and wipe with a dry cloth.

Metal abrasion can easily be removed with a wet melamine foam sponge (Eraser sponge/Magic Sponge), which can be found in your local DIY or hardware shop.

Do not use abrasive cleaning creams or powders, concentrated caustic soda, formic acid or anything highly corrosive, including

5

solvents like paint thinner or nitro thinner.

DEUTSCH

6

Reinigung und Pflege von Quarzkomposit-
spülen

Eine Spüle aus Quarzkomposit überträgt weder Geruch noch Geschmack. Bei regelmäßiger Pflege bleibt sie viele Jahre lang ansehnlich. Das Spülbecken nach jeder Benutzung mit Wasser ausspülen und dann mit einem trockenen Tuch abwischen, um Kalkablagerungen zu vermeiden. Hartnäckige Flecken, die beim Abwischen nicht verschwinden, kann man mit einer weichen Bürste oder einem Putzschwamm mit etwas schleifmittelfreiem Reinigungsmittel entfernen. Die Spüle mit klarem Wasser nachspülen und mit einem trockenen Tuch abreiben.

Wir empfehlen eine regelmäßige Grundreinigung der Spüle. Dazu das Spülbecken mit ca. 2 Liter heißem Wasser füllen. 2-3 Teelöffel Spülmaschinenreiniger oder eine Spülmitteltablette hineingeben und umrühren. Das Wasser mindestens 2 Stunden - besser noch über Nacht - stehenlassen. Danach ablaufen lassen, mit klarem Wasser nachspülen und mit einem trockenen Tuch abreiben.

Kratzer von Metallgegenständen können am einfachsten mit einem feuchten Putzschwamm (Radier-/Wunderschwamm) entfernt werden. Erhältlich in Baumärkten,

7

Eisenwarenläden usw.

Keine Reiniger mit Schleifmitteln, Soda-konzentrat oder Ameisensäure verwenden sowie keine anderen ätzenden Mittel einschl. Lösungsmittel wie Terpentin oder Verdünner.

FRANÇAIS

8

Nettoyage de votre évier en composite de quartz

Un évier en composite de quartz n'absorbe pas les odeurs. Pour que votre évier reste beau longtemps, il faut le nettoyer et l'entretenir correctement. Nettoyer votre évier en le rinçant à l'eau après chaque utilisation. Pour éviter les traces de calcaire, rincer l'évier à l'eau claire et essuyer avec un chiffon sec. Frotter les traces résistantes avec une brosse douce ou une éponge en nylon imprégnée de produit nettoyant non abrasif. Rincer à l'eau claire et essuyer avec un chiffon sec.

Nous recommandons d'effectuer régulièrement un nettoyage de fond. Pour cela, remplir l'évier de 2 cm d'eau chaude environ, ajouter 2 à 3 cuillères à café de liquide vaisselle ou une tablette de produit pour lave-vaisselle et bien mélanger. Laissez agir 2 heures minimum, une nuit entière si possible. Rincer à l'eau claire et essuyer avec un chiffon sec.

Pour faire disparaître les traces d'abrasion métallique, frotter légèrement avec une éponge en mousse de mélamine humide (éponge magique) disponible dans les magasins de bricolage ou les quincailleries.

Ne pas utiliser de crème ou de poudre à

9

récurer, de soude caustique, d'acide formique ou tout produit hautement corrosif, y compris les solvants tels que diluants pour peinture ou diluants nitro.

NEDERLANDS

10

Een spoelbak van kwartscomposiet schoonmaken

Een spoelbak van kwartscomposiet absorbeert geen geuren of smaken. Om ervoor te zorgen dat de spoelbak jarenlang mooi blijft, moet deze goed worden gereinigd en onderhouden. Reinig de spoelbak na elk gebruik door deze schoon te spoelen met water. Om kalkaanslag van opgedroogd water te voorkomen, de spoelbak schoonspoelen en nadrogen met een doek. Hardnekkige vlekken kunnen worden verwijderd met een zachte borstel of een nylon spons bevochtigd met schoonmaakmiddel zonder schuurmiddel. Spoel de spoelbak schoon met water en droog na met een droge doek.

IKEA adviseert de spoelbak regelmatig grondig schoon te maken. Vul daartoe de spoelbak met ca. 2 cm heet water. Doe er 2-3 theelepels machinevaatwasmiddel of een vaatwastablet bij en roer om. Laat het water minstens 2 uur staan, het liefst een hele nacht. Spoel de spoelbak daarna schoon met water en maak droog uit met een droge doek.

Krassen van metaal kunnen eenvoudig worden verwijderd met behulp van een vochtige wonderspons (Eraser Sponge/Magic Sponge) die o.a. verkrijgbaar is bij de

11

plaatselijke doe-het-zelfzaak of ijzerhandel.

Gebruik geen schoonmaakmiddelen met schuurmiddel, geconcentreerde soda, mierenzuur of een ander sterk bijtend middel, inclusief oplosmiddelen zoals terpentijn of verfverdunner.

DANSK

12

Rengøring af vask af quartzkomposit
En vask af quartzkomposit absorberer ikke smagsstoffer og lugte. Vasken skal rengøres og vedligeholdes korrekt, så den bliver ved med at være smuk i mange år. Rengør vasken efter hver brug ved at skylle den med vand. For at undgå kalkpletter skal du skylle vasken med vand og tørre den af med en tør klud. Vanskelige pletter kan fjernes med en blød børste eller en nylonsvamp og et flydende, ikke-slibende rengøringsmiddel. Skyl vasken med vand, og tør efter med en tør klud.

Vi anbefaler dig at rengøre vasken grundigt med jævne mellemrum. Hæld ca. 2 cm varmt vand i vasken. Tilsæt 2-3 tsk maskinopvaskemiddel eller 1 maskinopvasketab, og rør rundt. Lad blandingen virke i mindst 2 timer – gerne natten over, hvis det er muligt. Skyl vasken med vand, og tør efter med en tør klud.

Slidmærker fra metal kan nemt fjernes med en våd svamp af melaminskum, som kan købes i byggemarkeder og hos isenkræmmere.

Brug ikke slibende rengøringsmidler i creme- eller pulverform, koncentreret kaustisk soda, myresyre eller andre stærkt korroderende rengøringsmidler, herunder

13

opløsningsmidler som malingfortynder eller nitrofortynder.

ÍSLENSKA

14

Þrif á vaskinum þínum úr kvartssalla
Vaskur úr kvartssalla dregur ekki í sig
bragð eða lykt. Til að tryggja að vaskurinn
þinn haldist fallegur um árabil þarftu að
þrífa hann og hugsa vel um hann. Skolaðu
vaskinn eftir hverja notkun með vatni.
Til að forðast kalkbletti er gott að skola
vaskinn með vatni og þurrka svo af honum
með þurri tusku. Erfiða bletti má fjarlægja
með mjúkum bursta eða nælonsvampi
bleyttum í mildu hreinsiefni. Skolaðu svo
vaskinn og þurrkaðu af með þurri tusku.

Við mælum með því að þú djúphreinsir
vaskinn þinn við og við. Það gerir þú
með því að láta renna í hann um 2 cm
lag af heitu vatni. Bættu við 2-3 tsk.
af þvottaefni fyrir uppþvottavélar, eða
eina töflu, og hrærðu. Leyfðu þessu að
liggja í vaskinum í að minnsta kosti 2
tíma, helst yfir nótt. Skolaðu svo vaskinn
með vatni og þurrkaðu með þurri tusku.
Auðvelt er að fjarlægja bletti eftir málma
með blautum melamínsvampi (Eraser
sponge/Magic sponge), sem fæst í
byggingavöruverslunum. Notið ekki gróf
hreinsiefni eða ætandi efni, þ.m.t. þynni.

NORSK

15

Rengjoring av din servant av kvartskompo-
sitt

En servant av kvartskomposit absorberer
ikke smak eller lukt. For å sikre at din ser-
vant holder seg like fin i mange år, må du
rengjøre og ta godt vare på den. Rengjør
servanten etter hver bruk ved å skylle av
den med vann. For å unngå kalkflekker
fra vann som har tørket, skyll servanten
med vann og tørk av den med en tørr klut.
Vanskelige flekker kan gnis av med en myk
børste eller en nylonsvamp fuktet i et mildt
vaskemiddel uten slipemidler. Skyll servan-
ten med vann og tørk av med en tørr klut.

Vi anbefaler at du dyprenser servanten
din av og til. Dyprens ved å fylle servan-
ten med ca. 2 cm varmt vann. Legg til 2-3
teskjeer med oppvaskmiddel, eller en opp-
vasktablett, og rør. La dette virke i minst 2
timer, gjerne over natten om mulig. Skyll
servanten med rent vann og tørk av med
en tørr klut.

Skrapemerker fra metall kan enkelt fjernes
med en våt melaminsvamp (Eraser
sponge/Magic Sponge), som kan kjøpes i
din lokale jernvarehandel.

Ikke bruk rengjøringsmiddel, kremer el-
ler pudder med slipemidler, konsentrert
kaustisk soda, maursyre eller noe svært

etsende, inkludert løsemidler som malingstynner eller nitrotynner.

16

SUOMI

17

Kvartsikomposiittialtaan puhdistaminen
Kvartsikomposiittiallas ei ime itseensä hajuja tai makuja. Jotta allas säilyisi hyvän näköisenä pitkään, sitä on puhdistettava ja hoidettava oikein. Huuhtelee allas aina käytön jälkeen vedellä. Vältäaksesi kalkkitahrojen muodostumisen veden kuivuessa, kuivaa allas huuhtelemisen jälkeen kuivalla liinalla. Hankalat tahrat voidaan poistaa hankaamalla niitä pehmeällä harjalla tai nailonisenellä, jossa on hankaamatonta nestemäistä puhdistusainetta. Huuhtelee allas tämän jälkeen vedellä ja kuivaa kuivalla liinalla.

Suosittelimme altaan perusteellista puhdistamista aika ajoin. Laske altaan pohjalle noin 2 cm kuumaa vettä. Lisää joukkoon 2–3 teelusikallista konetiskiainetta tai yksi konetiskitabletti ja anna aineen liueta. Anna aineen vaikuttaa vähintään 2 tuntia, mielellään yön yli. Huuhtelee allas vedellä ja kuivaa lopuksi kuivalla liinalla.

Metallin jättämät naarmut voidaan poistaa kostutetulla puhdistussienellä (taikasienellä), joita on saatavissa päivittäistavarakau-poista.

Älä käytä puhdistamiseen hankaavia puhdistusnesteitä tai -jauheita, vahvaa kaustista soodaa, muurahaishappoa tai mitään

voimakkaasti ruostuttavaa ainetta, kuten luottimia (esim. tinneriä tai nitrotinneriä).

Rengör din ho i kvartskomposit

En diskho i kvartskomposit absorberar inte lukter eller smaker. För att vara säker på att din diskho behåller sitt vackra utseende i många år, måste du rengöra och ta hand om den ordentligt. Rengör din diskho efter varje användning genom att skölja ur den med vatten. För att undvika kalkbeläggning från torkat vatten skölj ur diskhon och torka den med en trasa. Envisa fläckar kan skrubbas bort med en mjuk borste eller nylonsvamp fuktad med ett rengöringsmedel utan slipmedel. Skölj ur diskhon med vatten och torka med en torr trasa.

Vi rekommenderar att du djuprengör din diskho med jämna mellanrum. Djuprengör genom att fylla diskhon med ungefär 2 cm hett vatten. Slå i 2-3 teskedar maskindiskmedel, eller en diskmaskinstablett, och rör om. Låt vattnet stå i minst 2 timmar, allra helst över natten. Skölj sedan ur diskhon med vatten och torka med en torr trasa.

Skrapmärken av metall kan enkelt tas bort med hjälp av en fuktad tvättsvamp (Eraser Sponge/Magic Sponge) som du hittar i din lokala järnaffär.

Använd inte rengöringsmedel med slipmedel, koncentrerad kaustiksoda, myrsyra eller något annat medel som är starkt

frätande, inklusive lösningsmedels som lacknafta eller thinner.

Čištění kompozitního křemičitého dřezu
Kompozitní křemičitý dřez nevstřebává chutě ani pachy. Chcete-li zajistit, aby si váš dřez udržel svůj vzhled po mnoho let, je potřeba jej správně čistit. Dřez po každém použití opláchněte vodou. Chcete-li zabránit usazování vápenných skvrn od vyschlé vody, opláchněte dřez vodou a otřete jej suchým hadříkem. Odolné skvrny lze setřít měkkým kartáčkem nebo nylonovou houbičkou namočenou do neabrazivní čisticí kapaliny. Umyvadlo opláchněte vodou a otřete suchým hadříkem.

Doporučujeme dřez pravidelně pečlivě čistit. Dřez důkladně vyčistíte tak, že ho naplníte 2 cm horké vody. Přidejte 2 až 3 lžičky mycího prostředku, nebo jednu tabletu do myčky a zamíchejte. Nechte fungovat minimálně 2 hodiny, nejlépe přes noc, pokud je to možné. Umyvadlo opláchněte vodou a otřete suchým hadříkem.

Kovovou oděrku snadno odstraníte vlhkou melaminovou pěnovou houbou (gumovací houba/kouzelná houba), kterou najdete v místním obchodě pro kutily nebo železářství.

Nepoužívejte abrazivní čisticí krémy nebo prášky, koncentrovanou leptavou sodu, kyselinu mravenčí, nebo cokoli vysoce ko-

rozivního, včetně rozpouštědel.

22 ESPAÑOL

23

Cómo limpiar el fregadero

Un fregadero de composite de cuarzo no absorbe los olores. Para que conserve la belleza durante muchos años, hay que realizar un mantenimiento y limpiarlo adecuadamente. Limpia el fregadero después de cada uso aclarándolo con agua. Para evitar las manchas de cal, aclara el fregadero con agua y sécalo con un paño seco. Frota las manchas resistentes con un cepillo suave o esponja de nylon humedecidos con un producto de limpieza no abrasivo. Aclarar con agua y secar con un paño seco.

Recomendamos efectuar una limpieza a fondo regularmente. Para hacerlo, llena el fregadero con unos 2 cm de agua caliente, añade 2-3 cucharitas de café de lavavajillas líquido o en pastilla y disolverlo bien. Deja actuar 2 horas como mínimo y preferiblemente toda la noche. Aclara el fregadero con agua y sécalo con un paño seco.

Para eliminar las manchas de abrasión metálica, frota ligeramente con una esponja de espuma húmeda (esponja mágica) disponible en los comercios de bricolaje o ferreterías.

No utilices productos como detergentes en polvo o en crema abrasivos, sosa cáustica concentrada, ácido fórmico o cualquier

sustancia altamente corrosiva, incluidos los disolventes para pintura o disolventes nitrados.

Pulizia lavello materiale composito di quarzo

Un lavello in materiale composito a base di quarzo non assorbe odori o sapori. Perché il lavello si conservi a lungo come nuovo, segui attentamente le istruzioni per la pulizia e la manutenzione. Pulisci sempre il lavello dopo l'uso sciacquandolo con acqua. Per evitare la formazione di macchie di calcare, sciacqua il lavello con acqua e asciugalo con un panno asciutto. Le macchie difficili possono essere eliminate strofinandole con una spazzola morbida o con una spugna di nylon e un detersivo liquido che non contiene abrasivi. Sciacqua con acqua e asciuga con un panno asciutto.

Ti consigliamo di pulire accuratamente il lavello a intervalli regolari. Per una pulizia accurata riempi il lavello con 2 cm circa di acqua calda. Aggiungi 2-3 cucchiaini o una pastiglia di detersivo per piatti e mescola. Lascia agire per almeno 2 ore o, se possibile, per tutta la notte. Sciacqua il lavello con acqua e asciuga con un panno asciutto.

Le abrasioni metalliche si possono facilmente eliminare con una spugna in schiuma di melamina (Spugna Magica) bagnata, che puoi acquistare nei negozi specializzati

nel fai da te o in quelli di ferramenta.

Non usare prodotti quali detergenti in crema o polveri abrasivi, soda caustica concentrata, acido formico o qualsiasi sostanza altamente corrosiva, compresi solventi come diluente e diluente nitro.

A kvarc mosogató tisztítása

A kvarc mosogató nem szív magába ízeket és szagokat. Annak biztosítása érdekében, hogy a mosogató sok éven át szép maradjon, azt megfelelően kell tisztítani és ápolni. Minden használat után vízzel öblítsd le a mosogatót. Elkerülhető a rászáradt víz okozta mészkőlerakódás, ha vízzel átöblíted a mosogatót, majd száraz ruhával áttöröld azt. A makacs foltok puha kefével vagy folyékony, súrolóanyagot nem tartalmazó tisztítószerbe mártott, nedves nyonszivaccsal eltávolíthatók. Öblítsd át a mosogatót vízzel, majd töröld át száraz ruhával.

Néha a mosogató alapos tisztítása is javasolt. Töltsd meg a mosogatót kb. 2 cm forró vízzel, tegyél bele 2-3 teáskanál mosogatószert vagy egy mosogatótablettát, majd keverd jól el. Hagyd legalább 2 órán keresztül, de amennyiben lehetséges, egy éjszakán át hatni. Vízzel öblítsd le a mosogatót, majd ruhával töröld szárazra.

Barkácsboltban vagy konyhafelszerelésboltban beszerezhető nedves melamin szivaccsal könnyen eltávolíthatók a fém okozta sérülések.

Ne használj dörzshatású tisztítószereket, marószódát, hangyasavat vagy bármilyen más, erősen maró hatású szert, beleértve

az oldószereket, mint amilyen a festékhígító vagy a nitrohígító.

Czyszczenie zlewozmywaka kwarcowego
Zlewozmywak kwarcowy nie pochłania smaków i zapachów. Aby zachować piękny wygląd zlewozmywaka przez wiele lat, należy go odpowiednio czyścić i konserwować. Czyść zlewozmywak po każdym użyciu spłukując go wodą. Aby zapobiec tworzeniu się plam kamienia z wysychającej wody, należy spłukać zlewozmywak wodą i wytrzeć suchą szmatką. Trudne do usunięcia plamy można wytrzeć przy pomocy miękkiej szczotki lub nylonowej gąbki, zwilżonej w delikatnym płynie do zmywania. Spłucz zlewozmywak wodą i wytrzyj suchą szmatką.

Zalecamy gruntowne czyszczenie od czasu do czasu. Aby gruntownie wyczyścić zlewozmywak napełnij go gorącą wodą do wysokości około 2 cm. Dodaj około 2-3 łyżeczki płynu do mycia naczyń lub jedną tabletkę do zmywarki i wymieszaj. Pozostaw na co najmniej 2 godziny, najlepiej na całą noc. Spłucz zlewozmywak wodą i wytrzyj suchą szmatką.

Zadrapania w metalu można łatwo usunąć za pomocą zwilżonej gąbki z pianki melaminowej (Eraser sponge/Magic Sponge), którą możesz znaleźć w miejscowym sklepie dla majsterkowiczów lub z artykułami żelazny-

mi.

Nie należy używać ściernych mleczek czyszczących ani proszków, stężonej sody kaustycznej, kwasu mrówkowego lub jakichkolwiek innych substancji żrących, w tym rozpuszczalników, takich jak rozcieńczalnik do farb lub rozcieńczalnik nitro.

Kaip valyti kvarcinio kompozito plautuvę Kvarcinio kompozito plautuvės neprisigeria kvapų ir nešvarumų. Kad ji liktų kaip nauja ilgus metus, plautuvę reikia rūpestingai prižiūrėti ir valyti. Valykite kriauklę po kiekvieno naudojimo ir perplaukite ją vandeniui. Kad nesusidarytų kalkių nuosėdos nuo kalkėto vandens, perplovę ją vandeniui sausai iššluostykite. Sunkiai išvalomas dėmes galim pašveisti minkštu šepetėliu ar nailonine kempinėle, sudrėkinta skystame valiklyje be šveičiamųjų dalelių. Perplaukite plautuvę vandeniui ir išvalykite sausa šluoste.

Rekomenduojame retkarčiais itin kruopščiai išvalyti plautuvę. Pripildykite ją maždaug 2 cm karšto vandens. Įpilkite 2-3 arbatinius šaukštėlius indų ploviklio arba ištirpinkite vieną indaplovei skirtą tabletę. Kruopščiai išmaišykite. Palikite mažiausiai 2 valandom, jei galima, net visai nakčiai. Perplaukite vandeniui ir sausai iššluostykite.

Metalinių indų ar įrankių paliktas žymes galima nesunkiai pašalinti drėgna melamino putų kempinėle (magiška kempinėle-trintuku), kurią galima įsigyti statybinių prekių parduotuvėje.

Nenaudokite kremų ar miltelių su šveičiamosiomis dalelėmis, koncentruotos sodos,

skruzdzių rūgštis ar kitų koroziją sukeliančių medžiagų, įskaitant tokius tirpiklius, kaip dažų skiediklis.

Limpeza do lava-loiça de composto de quartzo

Um lava-loiça de composto de quartzo que não absorve os odores. Para se assegurar que o lava-loiça mantém o bom aspeto durante muitos anos, deve limpá-lo adequadamente. Depois de cada utilização, limpe o lava-loiça com água. Para evitar as manchas de calcário, lave com água e limpe com um pano seco. Limpe as manchas mais resistentes com uma escova suave ou esponja de nylon humedecidas com um produto de limpeza não abrasivo. Limpe com água e seque com um pano seco.

Recomendamos que limpe a fundo o seu lava-loiça com alguma regularidade. Encha o lava-loiça com cerca de 2 cm de água quente. Adicione 2-3 colheres de chá de detergente da máquina de lavar loiça (ou uma pastilha de detergente) e mexa. Deixe assim, no mínimo, durante 2 horas, mas se possível durante toda a noite. Lave com água e limpe com um pano seco.

As manchas de abrasão metálica podem ser facilmente removidas com uma esponja húmida de espuma de melamina (esponja mágica), que pode encontrar em lojas de bricolagem ou ferragens.

Não use detergentes de limpeza abrasivos,

soda cáustica concentrada, ácido fórmico ou qualquer outra coisa altamente corrosiva, incluindo solventes como diluente de tinta ou diluente nitro.

Curățarea chiuvetei

Chiuveta din aliaj de zinc nu absoarbe mirosurile. Pentru a te asigura că aceasta va rămâne ca nouă pentru un timp îndelungat, curăț-o și îngrijește-o cu atenție. Spală chiuveta după fiecare folosire și clătește-o cu apă. Pentru a evita depunerile și petele, spală chiuveta cu apă și șterge-o cu o cârpă uscată. Petele rezistente pot fi curățate cu o perie moale sau un burete din nailon și detergent non-abraziv. Clătește apoi chiuveta cu apă și șterge-o cu o cârpă uscată.

Recomandăm o curățare mai în profunzime a chiuvetei la intervale regulate. Umple chiuveta cu aproximativ 2 cm de apă fierbinte. Adaugă 2-3 linguri de detergent pentru vase sau o pastilă pentru mașina de spălat vase și amestecă bine. Lasă să acționeze timp de 2 ore, de preferință în timpul nopții. Clătește chiuveta cu apă și șterge cu o cârpă uscată. Petele pot fi îndepărtate ușor cu ajutorul unui burete din melamină (Eraser sponge/Magic Sponge), pe care îl poți găsi în comerț. Nu folosi creme sau pudră abrazivă, sodă caustică, acid formic sau orice altă substanță corozivă, inclusiv solvenți.

Čistenie kompozitného kremičitého drezu
Kompozitný kremičitý drez nevstrebáva
chute ani pachy. Ak chcete zabezpečiť,
aby si váš drez udržal svoj vzhľad po dlhé
roky, je potrebné ho správne čistiť. Drez po
každom použití opláchnite vodou. Ak chcete
zabrániť usádzaniu vápenných škvŕn od
vyschnutej vody, opláchnite drez vodou a
utrite ho suchou handričkou. Odolné škvŕny
je možné vyčistiť mokrou kefkou alebo
nylonovou špongiou namočenou do neab-
razívneho tekutého čistiaceho prostriedku.
Drez opláchnite vodou a utrite suchou
handričkou.

Odporúčame drez pravidelne čistiť. Drez
dôkladne vyčistíte tak, že ho naplníte 2
cm horúcej vody. Pridajte 2 až 3 lyžice
čistiaceho prostriedku alebo jednu tabletku
do umývačky riadu a zamiešajte. Nechajte
pôsobiť minimálne 2 hodiny, najlepšie cez
noc, ak je to možné. Umývadlo opláchnite
vodou a utrite suchou handričkou.

Kovovú odreninu jednoducho odstránite
vlhkou melamínovou špongiou (Gumovacia
špongia/Zázračná špongia), ktorú nájdete v
miestnom obchode pre remeselníkov alebo
v železiarstve.

Nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky
alebo prášky, koncentrovaný lúh sodný,

kyselinu mravčiu alebo čokoľvek vysokolep-
tavé, vrátane rozpúšťadiel ako riedidlo na
farby alebo iné riedidlá.

Почистване на мивка от кварцов композит

Мивките от кварцов композит не поемат вкусове и миризми. За да поддържате мивката красива дълго време, трябва да се грижите за нея и да я почиствате правилно. Почиствайте мивката след всяка употреба, като я изплакнете с вода. За да избегнете образуването на петна от варовик, изплаквайте с вода и подсушавайте със суха кърпа. Упоритите петна могат да се премахнат с мека четка или гъба, навлажнена в неабразивен течен почистващ препарат. Изплакнете мивката с вода и подсушете със суха кърпа.

Препоръчваме ви от време на време да правите основно почистване на мивката. За целта напълнете мивката с около 2 см гореща вода. Добавете 2-3 чаени лъжички препарат за миене на съдове или една таблетка за съдомиялна и разбъркайте. Оставете сместа да действа минимум 2 часа, за предпочитане цяла нощ. Изплакнете с вода и забършете със суха кърпа.

Драскотините от метални предмети могат лесно да се отстранят с влажна гъба от меламина пана (вълшебна гъба), която можете да закупите в местен специали-

зиран магазин.

Не използвайте абразивни почистващи кремове или пудри, концентрирана сода каустик, мравчена киселина и други корозивни препарати, в това число разреждители за боя.

HRVATSKI

40

Čišćenje vašeg sudopera od kompozitnog kvarca

Sudoper od kompozitnog kvarca ne upija okuse i mirise. Kako bi vaš sudoper ostao lijep godinama, morate ga čistiti i održavati na odgovarajući način. Nakon svake upotrebe, očistite svoj sudoper ispirući ga vodom. Kako biste spriječili pojavu mrlja vode, isperite sudoper vodom i obrišite ga suhom krpom. Tvrdokorne mrlje uklonite mekanom četkom ili vlažnom najlonskom spužvom s blagim tekućim sredstvom za čišćenje. Isperite sudoper vodom i obrišite suhom krpom.

Preporučujemo da svoj sudoper povremeno temeljito očistite. Učinite to tako da sudoper napunite s otprilike 2 cm vruće vode. Dodajte 2-3 žličice deterdženta za posuđe ili tabletu za perilicu posuđa te promiješajte. Ostavite da djeluje najmanje 2 sata, a možda bolje i cijelu noć. Isperite sudoper vodom i obrišite suhom krpom.

Oštećenja metala mogu se lako ukloniti mokrom melaminskom pjenastom spužvom (magična spužva) koju možete naći u lokalnoj „Uradi sam“ prodavaonici ili prodavaonici alata.

Ne koristite abrazivne kreme i premaze za čišćenje, koncentriranu kaustičnu sodu,

41

mravlju kiselinu ili bilo što jako korozivno, uključujući razrjeđivače za boje ili nitro razrjeđivače.

Καθαρίζοντας το νεροχύτη από συνθετικό χαλαζία

Ένας νεροχύτης από συνθετικό χαλαζία δεν απορροφά τις μυρωδιές. Για να διασφαλίσετε ότι ο νεροχύτης σας θα παραμένει όμορφος για πολλά χρόνια, θα πρέπει να τον καθαρίζετε και να τον φροντίζετε σωστά. Καθαρίστε το νεροχύτη σας μετά από κάθε χρήση, ξεπλένοντάς τον με νερό. Για να αποφύγετε λεκέδες αλάτων από νερό που έχει στεγνώσει, ξεπλύντε το νεροχύτη με νερό και σκουπίστε με ένα στεγνό πανί. Οι επίμονοι λεκέδες μπορούν να τριφτούν με μία μαλακή βούρτσα ή ένα νάιλον σφουγγάρι και ήπιο υγρό απορρυπαντικό. Ξεβγάλτε το νεροχύτη με νερό και σκουπίστε με ένα στεγνό πανί.

Σας συνιστούμε να καθαρίζετε καλά το νεροχύτη σας κάθε τόσο. Κάντε καλό καθαρισμό γεμίζοντας το νεροχύτη με 2 cm καυτό νερό. Προσθέστε 2-3 κουταλάκια απορρυπαντικού για τα πιάτα, ή μία ταμπλέτα για τα πιάτα και ανακατέψτε. Αφήστε το μείγμα να δράσει, το λιγότερο για 2 ώρες, καλύτερα καθ' όλη τη διάρκεια της νύχτας, αν είναι δυνατόν. Ξεβγάλτε το νεροχύτη με νερό και σκουπίστε με ένα στεγνό πανί.

Μία απόξεση μετάλλου μπορεί εύκολα να αφαιρεθεί με ένα βρεγμένο σφουγγάρι αφρού μελαμίνης (μαγικό σφουγγάρι), το

οποίο μπορείτε να βρείτε σε ένα τοπικό κατάστημα με είδη ιδιοκατασκευής ή σε ένα κατάστημα με εργαλεία.

Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές καθαριστικές κρέμες ή σκόνες, συμπυκνωμένη καυστική σόδα, φορμικό οξύ ή οτιδήποτε εξαιρετικά διαβρωτικό, συμπεριλαμβανομένων των διαλυτικών, όπως διαλυτικό μπογιάς ή νίτρου.

Мойка из кварцевого композита – уход
Мойка из кварцевого композита не впитывает запахи. Правильный уход позволит сохранить первоначальный внешний вид мойки на долгие годы. После каждого использования ополаскивайте мойку водой и протирайте ее сухой тканью. Устойчивые загрязнения можно удалить мягкой щеткой или нейлоновой губкой.

Рекомендуется периодически проводить глубокую чистку мойки. Для этого налейте в мойку горячей воды до уровня ок. 2 см от дна мойки. Добавьте 2-3 чайные ложки средства для мытья посуды или таблетку моющего средства, размешайте и оставьте минимум на 2 часа, по возможности на ночь. Затем промойте мойку водой и вытрите сухой тканью. Следы от воздействия металлических предметов можно удалить влажной меламиновой губкой (Eraser sponge/Magic Sponge). Не используйте абразивные чистящие кремы и порошки, концентрированную каустическую соду, муравьиную кислоту и другие вещества, оказывающие сильное коррозионное воздействие, включая растворители, например растворитель для краски и нитрорастворитель.

Čišćenje sudopere od kompozita kvarca
Sudopera od kompozita kvarca ne apsorbuje ukuse ni mirise. Uz pravilno čišćenje i održavanje godinama će zadržati lep izgled. Nakon svake upotrebe sudoperu isperite vodom. Da sprečite nastanak mrlja od kamenca, isperite sudoperu vodom i obrišite je suvom krpom. Uporne mrlje možete skinuti mekom četkom ili najlonskim sunđerom, potopljenim u neabrazivnu tečnost za čišćenje. Isperite vodom i obrišite suvom krpom.

Preporučujemo povremeno temeljno čišćenje sudopere. To ćete učiniti tako što ćete je ispuniti vreloom vodom dubine 2 cm. Dodajte 2-3 kašičice deterdženta za pranje sudova ili jednu tabletu za pranje sudova i promešajte. Ostavite da deluje najmanje 2 sata, najbolje tokom noći, ako je moguće. Isperite sudoperu vodom i obrišite suvom krpom. Mrlje na metalu lako ćete skinuti mokrim sunđerom s melaminskom penom (Sunder brisač/Magični sunder), koji možete kupiti u lokalnoj prodavnici alata i opreme. Ne koristite abrazivne kreme ili praškove, koncentrisanu sodu bikarbonu, mravlju kiselinu niti bilo šta što brzo korodira, uključujući rastvarače boja i azotnih lakova.

Čiščenje korita iz kremenovega kompozita
Kuhinjsko korito iz kremenovega kompozita ne vsrka okusov in vonjav. Z ustreznim čiščenjem in nego bo korito ostalo lepo tudi po več letih uporabe. Po vsaki uporabi korito sperite z vodo. Madežem vodnega kamna se lahko izognete tako, da korito sperete z vodo in ga obrišete s suho krpo. Trdovratne madeže lahko odstranite z mehko krtačo ali gobico iz najlona in neabrazivnim čistilom. Korito nato še sperite z vodo in obrišite s suho krpo.

Priporočamo vam občasno temeljito čiščenje kuhinjskega korita. Korito napolnite s približno 2 cm vroče vode, vanjo dodajte 2-3 žlice detergenta za pomivanje posode ali tableto za strojno pomivanje in premešajte. Raztopino pustite delovati vsaj 2 uri, še boljše čez noč. Nato korito sperite z vodo in ga obrišite s suho krpo. Praske kovinskih predmetov zlahka odstranite z mokro melaminsko gobico (magična čistilna gobica/ Magic Sponge), ki je na prodaj v trgovinah za domače mojstre ali specializiranih trgovinah. Ne uporabljajte grobih čistilnih past ali praškov, kavstične sode, mravljinčne kisline ali drugih zelo jedkih čistil, vključno s topili kot so razredčila za barve oz. nitro razredčilo.

Kuvars kompozit lavabonuzun temizliği
Kuvars kompozit bir lavabo kokuyu emmez. Lavabonuzun güzelliğini yıllarca korumasını sağlamak için temizliğinin ve bakımının düzgün bir şekilde yapılması gerekir. Her kullanımdan sonra lavaboyu su ile durularak temizleyiniz. Kuruyan su damlalarının kireç lekeleri oluşturmasını önlemek için su ile duruladıktan sonra kuru bir bezle siliniz. İnatçı lekeleri, aşındırıcı olmayan bir sıvı temizleyici ile nemlendirilmiş yumuşak bir fırça veya naylon sünger ile ovabilirsiniz. Lavaboyu su ile durulayınız ve kuru bir bezle siliniz.

Eviyinizi şimdi ve sonrasında her zaman derinlemesine temizlemenizi öneririz. Lavaboyu yaklaşık 2 cm sıcak su ile doldurunuz. 2-3 çay kaşığı bulaşık deterjanı ya da bir adet bulaşık deterjanı tableti ekleyip karıştırınız. Mümkünse gece boyunca ya da en az 2 saat bekletiniz. Ardından lavaboyu su ile durulayınız ve kuru bir bezle siliniz.

Metal aşınmaları, yapı market veya bazı süpermarketlerde bulabileceğiniz bir melamin süngeri (Silgi sünger / Sihirli sünger) ıslatarak çıkarabilirsiniz.

Konsantre kostik soda, formik asit ya da boya tineri veya nitro tiner gibi güçlü aşındırıcılar içeren aşındırıcı krem veya toz

temizleyiciler kullanmayınız.

48 中文

49

如何清洁石英水槽

石英水槽不吸收味道或气味，而且，如果定期清洁，会多年保持光鲜。因此，使用之后，可用水冲洗水槽，然后，用干布擦拭洗涤槽，以免水干留下水垢。出现水垢时，可用蘸有柔和液体清洁剂的软刷或尼龙海绵清除，后用水冲洗，最后用干布擦干。

我们建议您定期彻底清洁水槽，方法如下，往水槽注入 2cm 深的水。加入 2 至 3 茶匙餐具清洁剂或一片清洁片，搅拌一下。至少保持 2 小时，最好保持一整夜。最后用水冲洗，用干布擦拭。

金属磨损可用湿润的泡沫海绵去除（橡皮海绵 / 魔术海绵），海绵产品可在当地杂货店购得。

不要使用带研磨颗粒的清洁剂或清洁粉、浓缩类腐蚀性苏打、蚁酸或其他强腐蚀性的清洁剂。包括可溶解的涂料稀释剂或硝酸稀释剂。

石英混合物製水槽清潔說明

石英混合物製水槽不易吸收味道。務必用適當的方式清潔和保養。使水槽經久使用後仍保持美觀。每次使用後，可用水沖洗清潔水槽。用水沖洗水槽後，再用乾布擦乾，以免留下水垢。難清除的污垢可用軟刷或尼龍海棉，沾不含研磨料的液體清潔劑清除。再用水沖洗水槽，並用乾布擦乾。

建議水槽常保乾淨。可放入高度2公分的熱水，添加2-3茶匙洗碗精或1片洗碗錠，均勻攪拌後，至少靜置2小時或整晚。再用水沖洗水槽，並用乾布擦乾。

可用美耐皿泡棉清除金屬磨損痕跡。此款泡棉可在大型賣場或五金行購買。

請勿使用含研磨料的清潔乳、清潔粉、氫氧化鈉、甲酸或其他具腐蝕性及含有溶劑的油漆稀釋劑或硝酸稀釋劑。

합성석영 싱크대 관리

합성석영 싱크대에는 음식 냄새나 간이 쉽게 배지 않습니다. 싱크대를 오랜 기간 양호한 상태로 유지하려면, 다음과 같은 적절한 방법으로 관리해 주세요. 매 사용 후, 싱크대를 물로 잘 씻고 마른 천으로 닦아 석회 자국이 남지 않게 합니다. 오염이 심한 부분은 부드러운 솔이나 나일론 스펀지를 이용하여 비마모성 액상 클리너로 지워주세요. 그런 다음 물로 씻고, 마른 천으로 닦아 마무리 하면 됩니다.

싱크대는 정기적으로 대청소를 해주는 것이 좋습니다. 싱크대 안에 뜨거운 물을 2cm 가량 채운 후, 설거지용 세제 2-3 스푼이나 설거지용 세제 블럭 1개를 넣어서 풀어줍니다. 최소 2시간 정도는 그대로 두고, 가능하면 밤새 두는 것이 제일 좋습니다. 그런 다음 물로 씻고, 마른 천으로 닦아 마무리해 주세요.

금속부분의 마모 흔적은 멜라민 폼 스펀지(지우개 스펀지/매직 스펀지)로 쉽게 제거될 수 있으며, 이런 종류의 스펀지는 가까운 DIY관련 매장(대형 매장 등)이나 철물점에서 구입할 수 있습니다.

연마제(크림/파우더), 농축 가성소다, 포름산 또는 도료 희석제나 니트로 희석제 같은 부식성이 강한 용액은 사용하지 마세요.

日本語

52

合成石英製シンクのお手入れ方法

合成石英製のシンクは色やにおいが染み付きにくいのが特徴ですが、長く美しく保つためには適切なお手入れが大切です。ご使用後は毎回、水で汚れをきれいに洗い流してください。水道水に含まれる石灰分の跡がつくのを防ぐため、洗ったあとは乾いた布で水気をしっかり拭き取ってください。がんこなシミは、柔らかいブラシやナイロン スポンジに液体洗剤（研磨剤の入っていないもの）をつけて洗い落とします。洗剤分を水でよく洗い流したあと、乾いた布で水気をしっかり拭き取ってください。

シンクは適宜、念入りに洗浄することをおすすめします。シンクにお湯を2cmほど張り、食器用洗剤小さじ2、3杯（または食洗機用タブレット洗剤1個）を加え、かき混ぜます。2時間以上（できれば一晩）シンクに水を張ったまま放置します。水を抜いたら洗剤分を水でよく洗い流し、乾いた布で水気をしっかり拭き取ります。

シンクの表面についた金属跡は、水で濡らしたメラミン スポンジでこすると簡単に落ちます。メラミン スポンジは、お近くのホームセンターやDIY ショップなどで購入できます。

研磨剤入りの液体・粉末クレンザーや濃縮苛性ソーダ、ギ酸、シンナーなどの腐食性のある溶剤は使用しないでください。

BAHASA INDONESIA

53

Membersihkan bak komposit kuarsa anda
Bak cuci berkomposit kuarsa tidak menyerap rasa atau bau. Untuk memastikan keindahan bak cuci anda selama bertahun-tahun, anda harus membersihkan dan merawat dengan benar. Bersihkan bak cuci anda setelah setiap penggunaan dengan membilasnya dengan air. Untuk menghindari sisa noda kapur dari air kering, bilas bak cuci dengan air dan lap dengan kain kering. Noda membandel dapat terhapus dengan sikat lembut atau spons nilon dibasahi dengan cairan pembersih non-abrasif. Bilas bak cuci dengan air dan lap dengan kain kering.

Kami menyarankan agar anda membersihkan bak cuci dengan sempurna dari waktu ke waktu. Bersihkan dengan sempurna dengan mengisi bak cuci dengan sekitar 2 cm air panas. Tambahkan 2-3 sendok teh detergen pencuci piring, atau satu tab deterjen pencuci piring, dan aduk. Tinggalkan ini untuk bekerja selama minimal 2 jam, sebaiknya semalam jika memungkinkan. Bilas bak cuci dengan air dan lap dengan kain kering.

Abrasi logam dapat dengan mudah dihapus dengan menggunakan spons basah busa melamin (Spons penghapus/Spons ajaib), yang dapat ditemukan di DIY setempat

atau toko perangkat keras.

Jangan menggunakan krim atau serbuk, soda kaustik terkonsentrasi, asam formik atau apa pun yang sangat korosif, termasuk pelarut seperti tiner cat atau nitro tipis.

Membersih sink komposit kuarza

Sink berkomposit kuarza tidak boleh menyerap rasa atau bau. Untuk memastikan keindahan sink anda dapat dikekalkan selama bertahun-tahun, anda mesti membersihkan dan menjaganya sebaik mungkin. Bilas sink anda dengan air setiap kali selepas digunakan. Untuk mengelakkan kesan-kesan sisik kapur daripada air yang kering, bilas sink anda dengan air dan lap dengan kain yang kering. Kesan-kesan yang degil boleh digosok dengan berus lembut atau span nilon yang dilembapkan dengan cecair pembersih anti-pelelas. Bilas sink dengan air dan lap dengan kain kering.

Kami menyarankan agar anda membersihkan sink dengan sempurna dari masa ke semasa. Bersih dengan sempurna dengan mengisi sink dengan kira-kira 2 sm air panas. Campurkan 2-3 sudu teh pencuci pinggan mangkuk, atau satu penutup pencuci mangkuk, dan kacau. Biarkan selama 2 jam paling minimum dan seeloknya semalaman jika boleh. Bilas sink dengan air dan lap dengan kain kering.

Lelasan logam boleh ditanggalkan dengan mudah dengan menggunakan span basah busa melamina (Span Pemadam/Span Ajaib), yang boleh didapati di kedai DIY tem-

patan anda atau kedai perkakasan.

Jangan gunakan krim atau serbuk pembersih pelelas, pati soda kaustik, asid formik atau apa-apa jenis kakisan yang kuat, termasuk pelarut seperti pencair cat atau pencair nitro.

تنظيف الحوض الكوارتزي
الحوض المصنوع من مركب كوارتزي لا يمتص الروائح أو آثار الطعم. لضمان أن يبقى الحوض محتفظاً بجماله لسنوات عديدة، يجب عليك تنظيفه والعناية به بشكل صحيح. نظفي الحوض بعد الاستخدام بشطفه بالماء. لتتجنبى بقع الكلس من الماء عندما يجف، أشطفي الحوض بالماء وامسحيه بقطعة قماش جافة. يمكنك فرك البقع المستعصية بواسطة فرشاة ناعمة أو اسفنجة من النايلون مع منظف سائل لا يحتوي على مواد كاشطة. أشطفي الحوض بالماء وامسحيه بقطعة قماش جافة.

نوصي بتنظيف الحوض جيداً بين الحين والآخر. املئي الحوض بحوالي 2 سم من الماء الساخن. أضيفي 2-3 ملاعق صغيرة من سائل غسل الصحون، أو قرص واحد من منظفات غسالة الصحون، وحركي الماء. أتركي المنظف مع الماء لمدة لا تقل عن 2 ساعة، ويفضل تركه خلال الليل إذا كان ذلك ممكناً. أشطفي الحوض بالماء وامسحيه بقطعة قماش جافة. يسهل إزالة التآكل من المعادن بواسطة اسفنجة الميلامين المبللة (اسفنجة التنظيف السجيرية)، التي يمكن العثور عليها في متاجر السوبر ماركت. تستخدم كريمة أو مساحيق التنظيف الكاشطة، الصودا الكاوية المركزة، حمض الفورميك أو أي شيء به مواد كيماوية قوية، بما في ذلك المذيبات مثل مخفف الطلاء أو النيترو.

การทำความสะอาดอ่างหินควอทซ์
อ่างซิงก์ที่ทำจากหินควอทซ์กึ่งสังเคราะห์จะไม่ดูดกลิ่น
ควรทำความสะอาดและดูแลรักษาอ่างหินควอทซ์อย่าง
ถูกวิธี เพื่อให้คงความสวยงามได้ยาวนาน โดยใช้น้ำล้าง
อ่างให้สะอาดแล้วเช็ดให้แห้ง หากมีคราบเปื้อน ให้ใช้แป
รงนุ่มๆ หรือฟองน้ำขบเบาๆทำความสะอาดที่ไม่มีฤทธิ์
กัดกร่อน เช็ดคราบออกให้หมด ล้างด้วยน้ำสะอาดอีกครั้ง
แล้วเช็ดให้แห้ง

แนะนำให้ล้างอ่างให้สะอาดด้วยวิธีต่อไปนี้สัปดาห์ละครั้ง
เทน้ำร้อนลงในอ่างให้สูงขึ้นมาจากก้นอ่างราว 2 ซม. ใส่
น้ำยาล้างจาน 2-3 ช้อนชา (หรือถ้าเป็นชนิดก้อน ให้
ใช้ 1 ก้อน) แล้วคนให้ละลาย ควรปล่อยทิ้งไว้ข้ามคืน
หรืออย่างน้อย 2 ชั่วโมง เพื่อให้ยาออกฤทธิ์ จากนั้น
ล้างอ่างด้วยน้ำสะอาดแล้วเช็ดให้แห้งฟองน้ำเมลามีน
(ยางลบเมลามีน) สามารถกำจัดรอยสนิมได้อย่างง่ายดาย
หาซื้อได้ตามร้านจำหน่ายอุปกรณ์ห้องน้ำซิงค์หรือครีม
ขัดที่มีฤทธิ์กัดกร่อน โซดาไฟ กรดฟอสฟอริก ทินเนอร์ผสมสี
ในโตรทินเนอร์ ทำความสะอาดเด็ดขาด